

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿١﴾ الْحَمْدُ لِلَّهِ رَبِّ الْعَالَمِينَ ﴿٢﴾ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ ﴿٣﴾ مَالِكِ يَوْمِ الدِّينِ ﴿٤﴾ إِيَّاكَ نَعْبُدُ وَإِيَّاكَ نَسْتَعِينُ ﴿٥﴾ اهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ ﴿٦﴾ صِرَاطَ الَّذِينَ أَنْعَمْتَ عَلَيْهِمْ غَيْرِ الْمَغْضُوبِ عَلَيْهِمْ وَلَا الضَّالِّينَ ﴿٧﴾

En el nombre de Dios, el Compasivo con toda la creación, el Misericordioso con los creyentes. (1) Todas las alabanzas son para Dios, Señor de todo cuanto existe, (2) el Compasivo, el Misericordioso. (3) Soberano absoluto del Día del Juicio Final, (4) solo a Ti te adoramos y solo de Ti imploramos ayuda. (5) ¡Guíanos por el camino recto! (6) El camino de los que has colmado con Tus favores, no el de los que cayeron en Tu ira, ni el de los que se extraviaron. (7)

بِسْمِ اللَّهِ الرَّحْمَنِ الرَّحِيمِ  
 قُلْ هُوَ اللَّهُ أَحَدٌ ﴿١﴾  
 اللَّهُ الصَّمَدُ ﴿٢﴾  
 لَمْ يَلِدْ وَلَمْ يُولَدْ ﴿٣﴾  
 وَلَمْ يَكُنْ لَهُ كُفُوًا أَحَدٌ ﴿٤﴾

Bismi Allahi alrahmani alraheemi  
 Qul huwa Allahu ahadun (1)  
 Allahu alssamadu (2)  
 Lam yalid walam yooladu (3)  
 Walam yakun lahu kufuwan ahadun (4)

En el nombre de Dios, el Compasivo con toda la creación, el Misericordioso con los creyentes. Di: "Él es Al-lah, Uno. (1) Al-lah es el Absoluto. (2) No engendró ni fue engendrado. (3) Y no hay nada ni nadie que sea semejante a Él". (4)

In the name of Allah, most benevolent, ever-merciful.  
 SAY: "HE IS God the one the most unique, (1)  
 God the immanently indispensable. (2)  
 He has begotten no one, and is begotten of none. (3)  
 There is no one comparable to Him." (4)

\quransurahes

Translation by bornez:

Di: «Él es Dios, uno. (1)  
 Dios, eterno. (2)  
 No ha engendrado ni ha sido engendrado (3)  
 y no hay otro semejante a Él.» (4)

Translation by cortes:

Di: «¡Él es Alá, Uno, (1)  
 Dios, el Eterno. (2)  
 No ha engendrado, ni ha sido engendrado. (3)  
 No tiene par». (4)

Translation by garcia:

Di: "Él es Al-lah, Uno. (1)  
 Al-lah es el Absoluto. (2)  
 No engendró ni fue engendrado. (3)  
 Y no hay nada ni nadie que sea semejante a Él". (4)

\quranpagees\*[2]

Translation by bornez:

En el nombre de Al.lah, el Clementísimo, el Misericordiosísimo. Alif, lam, mim (1) Esta es la Escritura (Sagrada), no hay duda. En ella hay una guía para los temerosos de Dios. (2) Aquellos que creen en lo que está oculto a los sentidos, hacen la oración y, de lo que Nosotros les proveemos, reparten. (3) Aquellos que creen en la revelación que se hizo descender para ti y en la revelación que se hizo descender antes de ti y que tienen certeza de la otra vida. (4) Esos son los que siguen la guía procedente de su Señor y esos son los triunfadores. (5)

Translation by cortes:

¡En el nombre de Alá, el Compasivo, el Misericordioso! 'lm. (1) Ésta es la Escritura, exenta de dudas, como dirección para los temerosos de Alá, (2) que creen en lo oculto, hacen la azalá y dan limosna de lo que les hemos proveído. (3) creen en lo que se te ha revelado a ti y antes de ti, y están convencidos de la otra vida. (4) Ésos son los dirigidos por su Señor y éstos los que prosperarán. (5)

Translation by garcia:

En el nombre de Dios, el Compasivo con toda la creación, el Misericordioso con los creyentes. Álif. Lam. Mim. (1) Este es el Libro del cual no hay duda, es guía para los que son conscientes de Dios y e temen devocionalmente, (2) los que creen en lo oculto, practican la oración, dan caridad de lo que les he proveído, (3) y creen en lo que te ha sido revelado [joh, Mujámmad!] y en lo que fue revelado [originalmente a los profetas anteriores], y tienen certeza de la existencia de la otra vida. (4) Esos son los que están en la guía de su Señor y serán los bienaventurados. (5)